
bhavAnI bhAratI by Sri Aurobindo

ப⁴வாநீ பா⁴ரதீ

Document Information

Text title : bhavAnI bhAratI

File name : bhavAnIbhAratI.itx

Category : major_works, devii, devI

Location : doc_z_misc_major_works

Author : Sri Aurobindo

Transliterated by : Sarada Susarla

Proofread by : Sarada Susarla, Sampadananda Mishra

Translated by : Richard Hartz

Description-comments : Modern sanskrit literature patriotic poem

Acknowledge-Permission: (copyright by Sri Aurobindo Ashram Trust, Puducherry

Latest update : August 28, 2021

Send corrections to : sanskrit at cheerful dot c om

This text is prepared by volunteers and is to be used for personal study and research. The file is not to be copied or reposted without permission, for promotion of any website or individuals or for commercial purpose.

Please help to maintain respect for volunteer spirit.

Please note that proofreading is done using Devanagari version and other language/scripts are generated using **sanscript**.

March 24, 2024

sanskritdocuments.org

ப⁴வாநீ பா⁴ரதீ



English translation by Richard Hartz

(copyright by Sri Aurobindo Ashram Trust, Puducherry)

ஸுகே² நிமக்³ந: ஸயநே யதா³ஸம் மதோ⁴ம்ச ரத²யாஸு மநஸ்சசார |

ஸ சிந்தயாமாஸ குலாநி காவ்யம் தா³ராம்ம்ச போ⁴கா³ம்ம்ச ஸுக²ம் த⁴நாநி ||

1 ||

1. As I lay sunk in the comfort of my couch and my mind wandered on the roads of Spring, I thought of my people, of poetry, of wife and enjoyments, pleasure and possessions.

காந்தைம்ச ஸ்ரு³ங்கா³ரயுதைம்ச ஹ்ரு³ஷ்டோ கா³நை: ஸ ச²ந்தோ³ லலிதம் ப³ப³ந்த⁴ |

ஜகௌ³ ச காந்தாவத³நம் ஸஹாஸ்யம் பூஜ்யே ச மாதும்சரணே க³ரிஷ்டே² || 2 ||

2. I shaped my delight into elegant verse in lyrical stanzas of sensuous passion; I sang of the smile on my beloved's face and of the revered and most sacred feet of the Mother.

சக்ரந்த³ பூ⁴மி: பரிதோ மதீ³யா க²லோ ஹி புத்ராநஸுரோ மமர்த³ |

ஸ்வார்தே²ந நீதோ⁵ஹமநர்ச பாதே³ து³ராத்தமநோ ப்ராத்த்ரு³வதே⁴ந விப்தே || 3 ||

3. My country wept all around me, for a villainous Titan oppressed her children. Led by self-interest, I paid homage to the feet of the evil one stained with the blood of my brothers.

ஸுக²ம் ம்ரு³தா³வாஸ்தரணே ஸயாநம் ஸுகா²நி போ⁴கா³ந்வஸு சிந்தயந்தம் |

பஸ்பர்ஸ பீ⁴மேந கரேண வக்ஷ: ப்ரத்யக்ஷமக்ஷ்ணைம்ச ப³பூ⁴வ காலீ || 4 ||

4. Lying at ease on a soft couch and dreaming of pleasures, enjoyments and wealth, I felt on my chest the touch of a dreadful hand and to my eyes grew visible the shape of Kali.

நராஸ்தி²மாலாம் ந்ரு³கபாலகாஞ்சீம் வ்ரு³கோத³ராக்ஷீம் க்ஷுதி⁴தாம் த³ரித்³ராம் |

ப்ரு³ஷ்டே வ்ரணங்காமஸுரப்ரதோதை:³ ஸிம்ஹீம் நத³ந்தீமிவ ஹந்துகாமாம் || 5 ||

5. Garlanded with the bones of men and girdled with human skulls, with, belly and eyes like a wolf's, hungry and poor, scarred on her back by the Titan's lashes, roaring like a lioness who lusts for kill,

க்ரூரை: சூ³தா⁴ர்தைர்நயநைர்ஜ்வலத்³பி⁴ர்வித்³யோதயந்தீம் பு⁴வநாநி விஸ்வா |
ஹுங்காரருபேண கடுநா ஸ்வரேண விதா³ரயந்தீம் ஹ்ரு³த³யம் ஸுராணம் || 6 ||

6. with her fierce, hungry, blazing eyes irradiating all the worlds, rending the hearts of the gods with the piercing ring of her war-cry,

ஆபூர்ய விஸ்வம் பஸுவத்³விராவைர்லேலிஹ்யமாநாஸ்ச ஹநூ கராலே |
க்ரூராஞ்ச நக்³நாம் தமஸீவ சகூ³ர்ஹிஸ்ரஸ்ய ஜந்தோர்ஜநீம் த³த³ர்ஸ || 7 ||

7. filling the world with bestial sounds and licking her terrible jaws, fierce and naked, like the eyes of a savage beast in the dark-thus did I see the Mother.

ஆலோலகேஸை: ஸிக²ராந்நிக்³ரு³ஹ்ய கராலத³ம்ஷ்ட்ரைஸ்ச விஸார்ய நிந்தூ⁴ந் |
ஸ்வாஸேந து³த³ராவ நபோ⁴ விதீ³ர்ண ந்யாஸேந பாத³ஸ்ய ச பூ⁴ஸ்சகம்பே || 8 ||

8. The mountain-tops covered beneath her dangling locks and the seas drew back from her awful fangs; her breath scattered the torn clouds and earth trembled at the fall of her feet.

உத்திஷ்ட² தே³ஹீதி பிபாஸுரம்பா³ த³த⁴வாந ராத்ரௌ நக்³ரே விதாரே |
ஸேயம் ஸ்தநந்தீ ரஜநீம் தமிஸ்ராம் ப³பௌ⁴ ஸமாபூர்ய மநாம்ஸி சார்யா || 9 ||

9. "Arise! Give!" The Mother's thirsting call resounded through the night in the starless city. Thundering, the noble goddess filled with her presence the night's blackness and the hearts of men.

பீ⁴த: ஸமுத்³விக்³நமநாஸ்ச தல்பாது³த்தா²ய பப்ரச்ச² தமோ நமஸ்யம் |
கா பா⁴ஸி நக்தம் ஹ்ரு³த³யே கராலி குர்வாணி கிம் ப்³ருஹி நமோஸ்து பீ⁴மே ||

10 ||

10. Alarmed and shaken in mind, I sprang from my couch and questioned that shape of darkness which compelled worship: "Who art thou who appearest to my heart in the night in thy terrible splendour? What must I do? Speak! Salutation to thee, O dreadful goddess!"

ஸிம்ஹஸ்ய ஸாராவமுத்³ரயந்தீ க்ரூரஸ்ய குஞ்ஜே ப்⁴ரமதோ வதா⁴ர்த²ம் |
ஸஸர்ஜ வாக்யாநி கராலமூர்திர்யதா² ஸமுத்³ரஸ்தநிதம் ஸிலாயாம் || 11 ||

11. Uttering a sound like the lion's roar when it roams ferocious in the jungle in search of prey, the goddess in her form of terror loosed forth words like the thundering of ocean upon the rocks.

மாதாஸ்மி போ:⁴ புத்ரக பா⁴ரதாநாம் ஸநாதநாநாம் த்ரித³ஸப்ரியாணம் |

ஸக்தோ ந யாந்புத்ர விதி⁴ர்விபக்ஷ: காலோ⁵பி நோ நாஸயிதும் யமோ வா || 12 ||

12. "I am the mother, O child, of the Bharatas, the eternal people beloved of the gods, whom neither hostile Fate nor Time nor Death has power to destroy.

தே ப்³ரஹ்மசர்யேண விஸூத்³த⁴வீர்யா ஜ்ஞாநேந தே பீ⁴மதபோபி⁴ரார்யா: |

ஸஹஸ்ரஸூர்யா இவ பா⁴ஸூராஸ்தே ஸம்ரு³த்³தி⁴மத்யாம் ஸுஸூபு⁴ர்த⁴ரித்ர்யாம் || 13 ||

13. Their strength purified by their continence, rendered noble by selfknowledge and severe austerities, resplendent like a thousand suns they shone on a prosperous earth.

ஸூரிரா: ப்ரக³ல்பா⁴ஸ்ச ஹி ஸாத்ரவாணம் ஸ்பர்தா⁴லவம் ஸோ⁶மமர்ஷணஸ்தே |

பூஜாம் ஜநந்யா ரிபுபி:⁴ ஸமாப்ய ரேஜூ ரணந்தே ருதி⁴ராத்ததே³ஹா: || 14 ||

14. Heroic and bold, they would brook no hint of defiance from their foes. Worshipping the Mother with the sacrifice of her enemies, at battle's end they stood radiant, their limbs anointed with blood.

தீ³நா: க ஏதே க்⁴ரு³ணிநோ த்³ரித்³ரா: ஸாந்திம் ஜக⁴ந்யாம் க³ணிகாமிபா³ந்தா:⁴ |

ப⁴ஜந்தி போ:⁴ காபுருஷா: குப³த்³த⁴ய ஆவிங்க்³ய யே மோத³த்²ம்ரு³த்யுமேவ || 15 ||

15. But who are these pitiful and indigent wretches who in their blindness embrace a degrading peace like a prostitute? O you unmanly and weakminded men! Do you not know that it is Death you clasp?

க்லீவா: கியந்த்யேவமஸூந்தி³நாநி த⁴ரிஷ்யதா²ர்தா: ப்ரஹ்ரு³தா வ்ரு³தை²வ |

ஹஸந்த்யமித்ரா அபமாநராஸிம் க்ரீணீய ஸாந்த்யா த⁴நஸோஷணஞ்ச || 16 ||

16. How long will you thus impotently bear your lives in suffering, wantonly beaten by your oppressors'? Your haters laugh at you; you buy with peace a heap of dishonour and the depletion of your wealth.

ம்லேச்ச²ஸ்ய பூதஸ்சரணம்ரு³தேந க³ர்வம் த்³விஜோ⁵ஸ்மீதி கரோதி கோ⁵யம் |

ஸூத்³ரா³நா³ர்யதரோ⁵ஸி ஸூத்³ரோ வ்ரதை: கிமேதைர்நரகஸ்ய பாந்தே² || 17 ||

17. Who is this, sanctified by the nectarous touch of the feet of foreign barbarians, who prides himself on being a Brahmin? You are a Shudra less Aryan than the Shudras! Of what use are these vows for the traveller on the path to Hell?

உத்திஷ்ட² போ⁴ ஜாக்³ரு³ஹி ஸர்ஜயாக்³நீந் ஸாக்ஷாத்³தி⁴ தேஜோ⁵ஸி பரஸ்ய
ஸௌரே: |

வக்ஷ:ஸ்தி²தேந ஸநாதநேந ஸத்ருந்ஹுதாஸநேந த³ஹந்நடஸ்வ || 18 ||

18. Arise! Awake! Leave your ritual fires, for you are the incarnate lustre of Krishna, the Supreme. Go forth consuming your enemies with the fire that dwells eternal in your breast.

க: க்ஷத்ரப்³ந்து⁴ர்ப⁴வநேஷு க்³டோ⁴ மத்³யேந கடாக்கைஸ்ச விலாஸிநீநாம் |

த⁴ர்மாந்யஸோ து³ர்ப³ல விஸ்மரு³தோ⁵ஸி யுத்⁴யஸ்வ போ⁴ வஞ்சக ரக்ஷ த⁴ர்மாந்
|| 19 ||

19. Who is this relative of Kshatriyas hiding in his palace with wine and the darting glances of voluptuous women? Your duty and honour have you forgotten in your weakness? Fight, hypocrite, and preserve the Dharma!

அஸ்த்யேவ லோஹம் நிஸிதம்ஸ க²ட³க:³ க்ருரா ஸதக்⁴நீ நத³தீஹ மத்தா |

கத²ம் நிரஸ்த்ரோ⁵ஸி ம்ரு³தோ⁵ஸி ஸேஷே ரக்ஷ ஸ்வஜாதிம் பரஹா ப⁴வார்ய: ||
20 ||

20. Iron there is and the sword is sharp; the cruel cannon bellows here in a drunken fury. How is it that you are unarmed? You lie as if dead! Protect your race, be Aryan and a slayer of your foes.

வைஸ்யோ⁵ஸி கஸ்சேஹ விஸ: ஸம்ரு³த்³த⁴யை த⁴நம் கிமேதத்³விபண்³ஷு ஸஜ்ஜம்
|

ம்லேச்ச²ர்த்³தி⁴ரேஷா குருஷே த³ரித்³ராம் மாமேவ காலீம் க²ல மாத்ரு³த்³ரோஹிந்
|| 21 ||

21. And what kind of Vaishya are you here? What goods are these arrayed in the market-places for the prospering of the people? This is the wealth of the foreign exploiter! You impoverish me, Kali, O vile traitor to your Mother!

ம்லேச்ச²ர்த்³தி⁴மேதாம் ஜ்வலநாய தே³ஹி ரோஷாக்³நிநா கிம் ந பி³பே⁴ஷி கால்யா:
|

தே³வீம் ப⁴வாநீம் ஹ்ரு³தி³ பூஜயித்வா யதஸ்வ லக்ஷம்யை ப⁴வ ஜந்மபூ⁴ம்யா: ||
22 ||

22. Give to the flames this wealth of the foreigner. Do you not fear the burning wrath of Kali? Worshipping the goddess Bhavani in your heart, strive and enrich your motherland.

போ⁴ போ⁴ அவந்த்யோ மக³தா⁴ஸ்ச வங்கா³ அங்கா:³ கலிங்கா:³ குரவஸ்ச ஸிந்தோ⁴

|

போ⁴ தா³க்ஷிணாத்யா: ஸ்ரு³ணுதாந்த⁴ரசோலா வஸந்தி யே பஞ்சநதே³ஷு ஸூரிரா: ||

23 ||

23. You and you, O peoples of Avanti and Magadha, Vanga, Anga and Kalinga, O Kurus and men of Sind: hear me! O southerners, you of Andhra and the Chola country, and you heroes of the land of the five rivers;

யே கே த்ரிமூர்தி ப⁴ஜதைகமீஸம் யே சைகமூர்தி யவநா மதீ³யா: |

மாதாஹ்வயே வஸ்தநயாந்ஹி ஸர்வாந் நிதீ³ராம் விமுஞ்சத்⁴வமயே ஸ்ரு³ணுத்⁴வம்

|| 24 ||

24. you who adore the triple form of the one Lord and you, my Mohammedan sons, who worship Him in His uniqueness: I, the Mother, call all of you, for all are my children. Shake off your slumber! Oh, hear!

காலஸ்ய பே⁴ரீம் ஸ்ரு³ணுதாதீ³ரிஸ்ரு³ங்கே³ ரௌதீ³ரம் க்ரு³தாந்தம் மம தூ³தரூபம் |

து³ர்பி⁴க்ஷமேதாநத² பூ⁴மிகம்பாந் நிபோ³த⁴தாதீ⁴ஸதமாக³தாஸ்மி || 25 ||

25. Listen to the drum of Time on the mountain-tops. Behold pitiless Death, my messenger. Famine and earthquake announce that I have come in the fullness of my might.

தே³ஹி க்ரதூந்தே³ஹி பிபாஸூரஸ்மி ஜாநீஹி தீ³ரு³ஷ்ட்வா ப⁴ஜ ஸக்திமாதீ³யாம் |

ஸிராம்ஸி ராஜ்ஞாம் மஹதாம் தநூஸ்ச போ⁴க்தும் நத³ந்தீ சரதீஹ காலீ || 26 ||

26. Offer sacrifice to me; give, for I am thirsty. Seeing me, know and adore the original Power, ranging here as Kali who roars aloud and hungers to enjoy the heads and bodies of mighty rulers.

ரக்தப்ரவாஹைரபி நாஸ்மி த்ரு³ப்தா ஸதை: ஸஹஸ்ரையுதைரஜாநாம் |

ப்ரதீ³த்த பி⁴த்த்வா ஹ்ரு³தீ³யாநி ரக்தம் ஸம்பூஜயந்தீயேவமஜாம் கராலீம் || 27 ||

27. Not by torrents of blood from hundreds and thousands and tens of thousands of goats am I satisfied. Break open your hearts and offer that blood to me, for so do they worship the unborn and dreadful Goddess.

யேஷாம் ஸதை³வாத்மப³விப்ரவ்ரு³த்தா: ஸூரிரா மஹாநத: ப்ரமுகா:² குலார்தே² |

ஸௌம்யா கராலீ ப⁴வதி ப்ரஜாநாம் ரக்தேந புஷ்டா விநிஹந்தி ஸத்ரூந் || 28 ||

28. Wheresoever are great heroes and leaders engaged in continual self-sacrifice for the good of their race, towards those nations does Kali grow gracious, nourished with blood, and they crush their enemies.

கம் பி³ப்யதார்யா ருதி⁴ரஸ்ய னிந்தௌ⁴ நிமஜ்ஜாதாஸ்மிந்ப⁴வதார்யஸுத்த்வா: |
த்ரிஸூலி போ:⁴ பஸ்யத தத்ர பாரே ஜ்யோதிர்ஹ்யுதே³தீ³மபி⁴ந்நதேஜு: || 29 ||

29. Whom do you fear, O Aryans? Plunge into this sea of blood; show that you are made of Aryan stuff indeed! Lo, there on the further shore see a light arise, inviolable in brilliance and armed with the trident.

கவே விலாஸிஞ்சு³ரு³ணு மாத்ரு³வாக்யம் காலீம் கராலீம் ப⁴ஜ புத்ர சண்ட³ம் |
த்³ராஷ்டாஸி வை பா⁴ரதமாதரம் தாம் க்⁴நதீமராதீந்ப்⁴ரு³ஸமாமிமத்⁴யே || 30 ||

30. O poet and sensualist, hear the word of the Mother: adore Kali the Terrible, my son, the fierce Chandi. Verily you shall see her, the mother of the Bharatas, striking down her foes mightily in the thick of the fight.

ஸநாதநாந்யாஹ்வய பா⁴ரதாநாம் குலாநி யுத்³தா⁴ய ஜ்யோ⁵ஸ்து மா பை:⁴ |
போ⁴ ஜாக்³ரு³தாஸ்மி க்வ த⁴நு: க்வ க²ட்³க³ உத்திஷ்ட²தோத்திஷ்ட²த
ஸுப்தஸிம்ஹா: || 31 ||

31. Summon forth to battle the ancient tribes of the Bharatas. Let there be victory; fear not. Lo, I have awakened! Where is the bow, where the sword? Arise, arise, O sleeping lions!"

இமாநி வாக்யாநி நிஸம்ய ராத்ரௌ தேஜு³ச பீ⁴மம் திமிரே விலோக்ய |
சித்தம் நநர்தாஸு விஹாய ஸுத்³ம போ⁴கா³ந்விநி⁴ர்தூ⁴ய ச நிர்ஜகா³ம் || 32 ||

32. Hearing these words in the night and beholding in the darkness a dreadful splendour, my heart danced and leaving my house, shaking off my pleasures, I quickly went forth.

ஸாந்த்³ரம் தமிஸ்ராவ்ரு³தமார்தமந்த⁴ம் த³த³ர்ஸ தத்³பா⁴ரதமார்யக²ண்ட³ம் |
கூ³டா⁴ ரஜந்யாமரிபி⁴ர்விநஷ்டா மாதா ப்⁴ரு³ஸம் க்ரந்த³தி பா⁴ரதாநாம் || 33 ||

33. I saw then this land of India, the Aryan country, wrapped thickly in darkness, suffering, blinded; hidden in the night, ruined by her enemies, the mother of the Bharatas wept aloud.

ஸ ப்⁴ராமயாமஸ த்³ரு³ஸம் ரஜந்யாம் ப்⁴ராத்த்ரு³ந்ஸ தப்தஸ்திமிரே விசிந்வந் |
கங்காலஸாராணி த³த³ர்ஸ தாநி ஸவாநி தேஷாம் கருணாநி பூ⁴மௌ || 34 ||

34. I cast my glance about in the night, grieved, searching out my brothers in the shadows. Their corpses I saw on the ground, pitiable, reduced to skeletons.

ததா³ த³த³ர்ஸாஸுரமேகமீஸம் கிரீடிநம் வஜ்ரத⁴ரம் மஹாந்தம் ।

அஸ்ருணி ரக்தௌக⁴ஸதாநி மாகு: ஸங்க்³ரு³ஹ்ய புஷ்ணந்தமப்தயஸங்கா⁴ந் || 35 ||

35. Then did I see a lordly Titan, crowned, gigantic, bearing a thunderbolt, feeding the hordes of his offspring with the tears of the Mother mixed with a hundred streams of her blood.

பதா³ துஷாராத்³ரிமதீ³நஸத்த்வம் ம்ரு³த்³நந்தமந்த⁴ராநிதரேண பெளண்ட்³ராந் ।

ப்ரஸாரயந்தம் கரவாலமுக்³ரம் சீநாவநௌ பஹ்வபூ⁴மிக²ண்டே³ || 36 ||

36. Oppressing with one foot the invincible Himalaya, with the other the plains of Andhra and Paundra, he brandished a harsh sword over China and the land of the Pahlavas (Persia).

க²லம் விஸாலம் ப³லக³ர்விதம் தம் விகத்த²மாநம் த⁴ர்மமத⁴ர்மபு³த்³தி⁴ம் ।

த்³ரு³ஷ்ட்வா த்வபூ⁴ச்சித்தமிவாக்³நிகுண்ட³ம் க்ரோதே⁴ந ஜஜ்வால ஹி ஸாஸ்வதேந || 37 ||

37. As I looked on him, huge and vile, inflated with the pride of his strength, unrighteous and boasting of righteousness, my heart became like a fire-pit and burned with an undying wrath.

குலாநி ஸுப்தாநி ஸநாதநாநி ஹ்வாதும் ஜகௌ³ ஜாக³ரணய பீ⁴மா ।

க்ரூரம் விராவௌக⁴முதீ³ரயந்தீ பார்ஸ்வே மமாயாத்³ரஜநீவ கோ⁴ரா || 38 ||

38. The dread voice of the goddess was raised to call out of their sleep the imperishable tribes. Then, uttering a fierce flood of cries, she came to my side, formidable like the night.

பீ⁴மை: கரா²லர்த⁴ரணீ வசோபி⁴ஸ்சால விந்து⁴ஸ்ச நபோ⁴ ஜக³ர்ஜ ।

பீ⁴மை: ஸரோஷைஸ்ச விலோகநைஸ்தைர்³ப்ரஹ்மாண்ட³முத்தப்தமிவாக்³நிவ்ரு³ஷ்ட்வா || 39 ||

39. Earth and sea shook with the awful violence of her words and the heavens thundered back. The terror of her angry looks afflicted the creation like a deluge of fire.

த்ரையோக்யமுந்மாத³கரை: கரால்யா ஆவாஹநை: பூர்ணமபூ⁴ச்ச ஸர்வம் ।

ஜ்வாலாமுகீ² தா³ருணவஹ்நிக³ர்பா⁴ கண்டா²து³த்³க்ராமத³ஜஸ்ரஸப்³தா³ || 40 ||

40. All the three worlds were filled with the maddening summons of Kali. A volcano of devastating flame issued from the throat in immortal words.

க்ஷோபே⁴ண தீவ்ரேண சராசரஸ்ய க்ஷுப்³தா⁴ந்யபஸ்யம் ப்ரு³தநாநி தத்ர ।

ஸ்வப்நோத்தி²நாநீவ வச: ஸு¹ரௌத்³ரம் போ⁴ ஹந்யதாம் து³ஷ்ட இதீரயந்தி ||
41 ||

41. Now I saw armies as if roused from sleep, agitated by the intense agitation that had seized the world, shouting fiercely, “Death to the villain!”

ஜ்ஞாத்வா ஹி மாதூ ருதி³தம் கூதாநி வித்³யுத்³த⁴ராணீக்ஷணஸதாந்யபூ⁴வந் |
க்ரோதை:⁴ ஸஹஸ்ராணி ததோ முகா²நி பீ⁴மாநி பீ⁴மம் த³நுஜேஸமாயந் || 42 ||

42. Growing aware of the Mother’s weeping and her wounds, hundreds of eyes darted lightning. Then thousands of faces turned, dire with rage, upon the dread lord of Titans.

ஸு¹ப்தேஷு புத்ரேஷு ரணோத்ஸுகேஷு நிஸாசர: ஸோணிதமார்யமாது: |
பிப³ந்விநர்த³ஸ்யப்³லாந்ப³லீ கோ வஹம்ஸி சாண்டா³ல க்ரு³தாந்தப⁴க்ஷய || 43 ||

43. “Who are you Aho, while her sons slept who are now eager for battle, have drunk the blood of the mother of the Aryans like a RakShasa, bellowing in the night? Who are you who, strong, oppress the weak, O fallen one, food for Death?”

இதீரயந்தீ வசநாநி ருஷ்டா ஸஸ்த்ரம் க்³ரு³ஹீத்வா த⁴நுரக்³நிக³ர்ப⁴ம் |
அப்யத்³ரவத்³பீ⁴மமராதிமுக³ரா பஸ்சாத்புரஸ்தாச்ச ஜக³ர்ஜ காலீ || 44 ||

44. As she uttered these words, incensed, the violent goddess lifted a weapon, a fire-hurling bow, and rushed at her fearsome opponent. Before her and behind her Kali roared.

ஜ்வாலாகராலா த⁴ரணீ பி³பூ⁴வ க்ரோதை⁴ர்ஜவலத்³பி⁴ர்க³நஞ்ச தூர்²ண: |
ஹ்ரேஷாரவரவர்து³ந்து³பி⁴நாஞ்ச நாதை³ர்ஜக³த்³வித்ரஸ்தம் த³நுஜஸ்ய யுத்³தே⁴ ||

45 ||

45. The earth grew lurid with flame and swift tongues of flaming wrath licked the sky. Sounds of neighing and the rumble of drums frightened the world as Kali fought with the Titan.

ரக்தாக்தமேகா⁴ நப⁴ஸீவ தேபு: பபாத சோர்வ்யாம் ருதி⁴ரோக்³ரவ்ரு³ஷ்ட: |
ரக்தோத்³தௌ⁴ ரேஜிர அத்³ரிஸங்கா⁴ வஸுந்த⁴ரா ரக்தமயா ப³பா⁴ஸே || 46 ||

46. Clouds stained with blood seemed to burn in the heavens and a fierce rain of blood fell upon the earth. The mountains rose up from a bloodred sea. All the land was as if turned to blood.

பீ⁴மோ ரஜந்யாமஸு¹ரோ ப³லீயாந் மமர்த³ ஸைந்யாநி ஸுரப்ரியாணம் |
ஜக³ர்ஜ சோந்மத்தமநா: ஸுராரி: கோ மே ஸம: பும்ஸ்விதி ரூட⁴க³ர்வ: || 47 ||

47. The mighty Titan, terrible in the night, was crushing the armies of the people beloved of the gods. Intoxicated with pride, the enemy of the gods thundered, “Who is there in the world who is equal to me?”

ததா³ தமிஸ்ராமபஸாரயந்தம் ரக்தப்ரகாஸம் தி³வி பா³லஸூர்யம் |

ஸரோபமைர்க்⁴நநந்தமிவாம்ஸூபி⁴ஸ்தம் ப்ரீதோ த³த³ர்ஸாஹமுத³க்³ர்ரஸ்மிம் || 48 ||

48. Then, repelling the darkness and piercing the adversary with beams like arrows, I saw with a thrill of gladness a rising sun that shed a ruddy glow in the heavens, casting its rays aloft.

ஸமாகுலம் பா⁴விபி⁴ராஸ்யவர்யைர்ப்³ரஹுமாணமபஸ்யமதா²ப்⁴ரரூபம் |

ஸஹஸ்ரநேத்ராணி த³த³ர்ஸ தஸ்மிந் ப்ரதீக்ஷமாணூந்யப⁴யம் ஜநந்யா: || 49 ||

49. Crowded with glorious faces of the future, I beheld now the creator Brahma in the shape of a cloud whence looked forth a thousand eyes that foresaw the Mother’s deliverance from fear.

த³விகோடிபா⁴ஸ்வத்³வரஸூர்யபா⁴ஸம் ஜ்யோதிஸ்ததா³ ஸௌம்யமராதிநாஸீ |

நா⁴ஸீர ரமணீயகாந்தி தூ³ராது³தீ³ச்யாமுதி³யாய ஸூப்⁴ரம் || 50 ||

50. I hen, far off in the north, there arose, gracious, annihilating all enemies, a white light in the form of ‘a Woman delightful in beauty, as radiant as twenty million dazzling suns.

தாம் ஹலாதி³தா தீ³ப்தஜக³த்ஸூ தே³வாஸ்தாமந்தா⁴க்ஷ மது⁴ரம் வயாம்ஸி |

ஜகு³ர்மநுஷ்யா: ப்ரணிபத்ய சோர்வ்யாம் விஸ்வம் விநஷ்டாதி⁴ யதா³விவேஸ || 51 ||

51. Enraptured, the gode in the luminous realms sang her praises; the birds in the mid-region sang sweetly of her, and men prostrating themselves on the earth sang of her as she entered the world dispelling its anguish.

ஸமாதி⁴தீ⁴ரா ஹிமபூ⁴ததே³ஹா யுகா³ந்யநேகாநி ஹிமாத்தீ³ரிகூடே |

யே யோகி³நோ பா⁴ரதகோ³ப்த்ரு³ரூபாஸ்தே துஷ்டுஷஸ்தாம் முதி³தா மஹாந்த: ||

52 ||

52. On the Himalayan summits, steadfast in meditation, their bodies turned to ice, the great Yogis who through numberless ages have guarded India’s destiny praised her with joy.

ஜ்ஞாநாகரேப்⁴யோ ஹி விலோசநேப்⁴யோ ஹிமாநி மந்த³ம் யுக³ஸஞ்சிதாநி |

உத்ஸார்ய தே³வீமத² பீ⁴மகாந்திம் மஹாப்ரதாபா ப³லிநீமகா³யந் || 53 ||

53. Brushing slowly from eyes fathomless with wisdom the snow the ages had heaped there, they chanted in their puissance to the mighty Goddess terrible in radiant beauty:

துப்⁴யம் நமோ தே³வி விஸாலஸக்த்யை நமாமி பீ⁴மாம் ப³லிநீம் க்ரு³பாலும் |
த்வமேவ வை தாரயஸீஹ ஜாதீருர்ஜஸ்வலாயை நம ஆதி³தே³வ்யை || 54 ||

54. "Salutation to thee, O Goddess omnipotent! To thee I bow who art terrible and mighty and compassionate. Thou alone preservest these peoples. Salutation to the Forceful One, the primeval Goddess!

கஸ்தே ப³லம் வர்ணயிதும் ஸமர்தோ² தே³வி ப்ரசண்டே³ கரபல்லவேந |
ஏகநே ஹி ப்⁴ராமயஸே ருணத்ஸி விஸ்வம் ஸதாரார்கமநந்தவீர்யே || 55 ||

55. Who is there who can describe thy might, O Goddess impetuous in thy ways? With one delicate hand thou settest whirling or arrestest in its motion the universe with all its stars and suns, O infinite in energy.

ஆஜௌ யதா³ ந்ரு³த்யஸி சண்டி³ கோ⁴ரே ஸ்ரு³கா³லகு⁴ஷ்டே த³த⁴த் த்ரிஸூலம் |
ஸ்பர்ஸேந கம்பந்த இவாயுத⁴ஸ்ய மஹாந்தி தாராநியுதாநி நாகே || 56 ||

56. When, wielding the trident, thou dancest, O Chandī, on the gruesome battlefield noisy with jackals, the vast multitudes of stars seem to tremble in the firmament^{at} the touch of thy weapon.

த³யார்த்³ரசித்தா ருதி³தேந பும்ஸாம் ஹம்ஸி ப்ரஜாபீட³கமஸ்தகேஷு |
யோ ம்ரு³த்யரத்தா பு⁴வநஸ்ய ரௌத்³ரை: ஸ கிங்கரஸ்தே வஸதி த்ரிஸூலே || 57 ||

57. Thy heart melting with pity for the weeping of men, thou smitest the heads of the oppressors of the people. Ravenous Death, the eater of the world, is thy servant who rides on the prongs of thy trident.

ஸக்தி: பரா கோடிஷு மாநவாநாம் ஸம்மந்யுநாம் த்வம் பு⁴வஸி ப்ரபு³த்தா⁴ |
ஆர்யாந்விபந்நாநவதீர்ய பாஸி யுகே³ யுகே³ யுத்⁴யஸ ஆர்யமாத: || 58 ||

58. Thou art the supreme Power awakening in millions of impassioned men. Incarnating thyself, thou preservest this noble people when it is fallen into distress. From age to age thou fightest, O Mother of the Arvans.

ஸத்³யோ⁵பி பஸ்யாமி கி³ராவுத்³ச்யாம் தே³தீ³ப்யமாநம் த⁴வளம் வபஸ்தே |
த்வம் ப்⁴ராஜஸே ஜ்யோதிருதே³ஷி ஸௌம்யே ப்ரகாஸயந்தீ பு⁴வநாநி காந்த்யா ||

59 ||

59. Today again I behold thy dazzling white form on the mountains of the north; effulgent thy- light arises, O gracious one, illumining the worlds with beauty.

தே⁴நெள ஸமாருட⁴மநோஜ்ஞகாந்தீ ரணை⁴ம்மதா³யாம் சரஸீயமார்யா |

ஸைலா இவோத்துங்க³ஸிகா:² ஸமூலா: பதந்தி ஸங்கா:⁴ பரிதோ⁵ஸூரா⁴ணம் || 60 ||

60. Thou rangest here, noble goddess, with thy lovely limbs of radiance mounted on a cow drunk with the zest of battle, and all around thee the Titan hosts tumble like lofty peaks uprooted.

ஸா ஸா⁴ரவர்⁴ணஸிதவ்ரு³த்தஸ்ரு³ங்கா³ ஹிமஸ்ய ராஸிஸ்சலதீவ தூர்³ணம் |

தே³வப்ரியா பா⁴ரத்யூ⁴மிரார்யா தே⁴நுஸ்வரு⁴பேண விஹந்தி ஸத்ரு³ந் || 61 ||

61. Bright of hue and with round black horns, she romps about like a swiftmoving mass of snow: it is the Aryan land of India, dear to the gods, who tramples her enemies in this shape of a cow.

வ்யூஹாஸ்தவகஸ்மாஜ்ஜிததை³வதாநாம் ப⁴யேந தே பாண்³ரவக்த்ரகாந்த்ய: |

வாரிப்ரபாதா இவ பர்வதே⁴யோ தா⁴வந்த்யதோ⁴ வேக³பரா: ஸஸப்³தா:³ || 62 ||

62. F -he legions of those who had defeated the gods, the lustre of their laces turning pale with fear, flee suddenly like cataracts clown the mountainsides, clamorous and intent on speed.

ஸ்ரு³ணேமி தே பாஞ்சநதே³ஷு பீ⁴மே ஸ்வராநுதா³ராஞ்ஜயநாத³முக்³ரம் |

நிஹந்த்யமாநஸ்ய ரவம் ப³லஸ்ய ப⁴யங்கரே தாரதரம் ஸ்ரு³ணேமி || 63 ||

63. I hear, O formidable goddess, the noble tones of thy fierce cry of victory echoed by the people of Punjab. Louder still, O fearsome warrior, is heard the uproar of the opposing forces as they are slaughtered.

க்ரு³ஷ்ணஸ்ய ஸைஷா யமுநா ஸ்ரவந்தீ ரக்தேந நீலம் விஸஸர்ஜ வர்ணம் |

ப³ங்கே³ஷ்வஸ்ரு³க்கர்த்³மமேவ பஸ்ய தி³க்³த³க்ஷி³ணா பா⁴தி ஸுலோஹிதேவ || 64 ||

64. Yonder Jumna, whose stream witnessed the sports of Krishna, has lost its sapphire hue, turning red with blood. Behold the soil of Bengal turned to a bloody mire, while the southern quarter gleams blood-red.

ஸ்ப்ரு³ஷ்டாஸ்தரிஸாலேந விஹாயஸீமா: ஸுலோஹிதா பா⁴ந்தி தி³ஸ: ஸமந்தாத் |

அ⁴ராணி தே ரக்தமயாநி பீ⁴மே விபா⁴ந்தி யுத்³தே⁴ந ஸுதா³ருணேந || 65 ||

65. Touched by thy trident, the regions of the sky seem to bleed, diffusing a reddish light everywhere. Due to the exceeding violence of thy warfare, O dreadful one, the clouds that bore water have become carriers of blood.

ஸ்ந்தோ⁴ஸ்தடேஷுலிபலகர்க்ஷேஷு தே³வீமபஸ்யம் யுதி⁴ ஸேஷிதாரீந் ।

நி:ஸேஷயந்தீமத³யாம் ஸகோபாம் ஸிவாம் த்ரிஸூலேந ஸிவஸ்ய ஸத்ருந் || 66 ||

66. On the rocky sea-beaches I have seen the Goddess annihilating in battle her remaining adversaries. Merciless, wrathful and beneficent, she cuts down with her trident the enemies of Shiva, the beneficent Lord.

க²ரை: ஸுநிஷ்பிஷ்டமித³ம் ஸுரப⁴யா கோ⁴ரம் கிமேவாபி ஸுக்ரு³ஷ்ணவர்ணம் ।

மாம்ஸஸ்ய பிம்ண்ட³ம் ஹ்யவநௌ நி⁴க்ஷே ஸேஷோ⁵யமஸ்த்யேவ தவாஹிதாநாம்

|| 67 ||

67. What is this, hideous and black, trampled by the hooves of the cow of the gods'? It is a lump of flesh which I see on the ground: this is all that is left of those who were hostile to thee.

ப⁴க்³நாநி தஸ்மிந்நிசயே விருபே ப்ரநி:ஸரந்தீவ ஸிராம்ஸி காநி ।

பாதா:³ கராஸ்சாபி ஹி தத்ர தத்ர க்ருராஸி ருத்³ராணி கராலக்ரு³த்யா || 68 ||

68. From that disfigured heap what broken heads seem to emerge! Feet and hands lie here and there. Cruel art thou, O Rudrani, in thy savage deeds!

க்ருராஸி ருத்³ராண்யத²வா ஜக⁴ந்யே க்ருரே ப்ரஜாபீட³நருட⁴க³ர்வே ।

த³யேவ பூ⁴தேயமலம் யதா³யம் ஸ்வர்க³ப்ரத³ம் ம்ரு³த்யுமவாப யுத்³தே⁴ || 69 ||

69. Cruel art thou, O Rudrani; or rather is this mercy, as it were, towards the base and cruel tyrant priding himself on the affliction of the people, that he should receive in battle a noble death leading to heaven.

ஏகோ க³தாஸோரபி ருத்³ரஸுத்ரோர்த⁴த்தே கர: பாவகக³ர்⁴மஸ்த்ரம் ।

ப்லுஷ்டஸ்ச சீர்ணஸ்ச ததா²பி த³க்³தா⁴நஸூந்ப⁴வாந்யாம் க்ஷிபதீவ தை³த்ய: ||

70 ||

70. Though his life has departed, one hand of this enemy of Rudra still holds a fire-spitting weapon. Charred and mangled, it is as if the demon yet hurls at Bhavani his burnt life-force.

ஸ்ரோதாம்ஸி பஸ்யாமி மஹாயுதா⁴ஸ்யாது³த்³கீ³ர்⁴யமாணநி ஹுதாஸநஸ்ய ।

த்⁴ரு³ஷ்டோ⁵பி ஸோ நாலப⁴தே து சண்ட³ம் திஷ்ட²ந்²ப்ரபா⁴மண்ட³லமூர்திமக்³ரே
|| 71 ||

71. I see currents of flame spewing from the mouth of the deadly weapon; but for all his insolence, and though he lies before her, he cannot reach the form of Chandi wrapped in an aura of splendour.

க²ட்³க:³ ப்ரக்ஷிப்தஸ்து விஷாணமத்⁴யே விஷ்டம்⁴யத்யந்திமசேஷ்டிதந்தத் |
ஸமாப்தமேதத்தவ தர்க்யாமி மஹாவ்ரதம் தே³வி விஸாலவீரயே || 72 ||

72. A sword thrust between his horns paralyses that parting gesture. Thus I deem thee to have fulfilled thy mighty vow, O Goddess of immense energy.

துப்⁴யம் நமோ தே³வி விஸாலஸக்த்யை பீ⁴மவ்ரதே தானிணி கஷ்டஸாத⁴யே |
த்வம் பா⁴ரதீ ராஜஸி பா⁴ரதாநாம் த்வமீஸ்வரீ பா⁴ஸி சராசரஸ்ய || 73 ||

73. Salutation to thee, O Goddess vast in thy power, to thee of terrible vows who carriest us through our difficult labour. Thou reignest as Bharati over the Bharatas; as the supreme Goddess thou rulest all this universe of animate and inanimate things.

த்வமீஸ்வரீ த்வம் ஜநநீ ப்ரஜாநாம் கோ⁵ந்ய: ப்ரபு⁴ர்தா³நமித³ம் தவாட்⁴யே |
ஸ்வாமித்வமைஸ்வரீயமநிந்த³யதேஜோ த³தா³ஸி யா ஸாபி நிறும்ஸி ருஷ்டா ||
74 ||

74. Thou art the supreme -Goddess, thou the Mother of creatures; who else has power? Mastery, supremacy and blameless lustre are gifts from thee, O opulent one, thou who givest these smitest also when thou art angered.

நமோ நமோ வாஹநமேததா³ர்யே ஹிமாப⁴காந்தம் மது⁴ராயதாக்கி |
தல்லாங்கு³லாக்³ரேண ஸுக்ரு³ஷ்டணபா⁴ஸா த⁴வஜம் கரோதீவ தவோச்சி²தேந ||
75 ||

75. Salutation, salutation, O noble goddess with thy large eyes of sweetness! This thy vehicle with its lovely hue of snow raises thy flag, as it were, in the black, glossy tip of its uplifted tail.

நமோ நமோ தே³வி தவாலகாலீ ரணஸ்ரமேண ப்ரஸப⁴ம் விமுக்தா |
உட்³ட³யமாநா நப⁴ஸீவ மேகோ⁴ வேணிச்சயுதா பா⁴தி ஸுதீ³ர்க⁴வக்ரா || 76 ||

76. Salutation, salutation, O Goddess! Forcibly loosened by the exertion of battle, the array of thy unbraided tresses flying about, long and wavy, appears to float like a cloud in the sky.

ஸ்வேதாநநே வித்³யுதி³வாஸி பூ⁴மௌ ருஷா ப்ரதீ³ப்தே ஹி விலோசநே தே |

கீ³ட³ந்த்யபாங்கே³ஷு கராலஹாஸா: சதஹ்ரதே³வ ஸ்தநயித்நமத்⁴யே || 77 ||

77. When thy eyes flash with anger, O white-faced goddess, thou art like a streak of lightning fallen to earth; like lightning amid the thunderclouds thy dreadful laughter plays in the corners of thy eyes.

த்³ரஷ்டும் ரிபூம்ஸ்தாந்பதிதாந்க³தாஸுந் க்³ரீவேயமீஷந்நமிதா ச ஸூக்லா |

ஸஜாநுவர்யம் சரணம் ப⁴வாந்யா: ஸ்தம்போ⁴ ஹிமஸ்யேவ விபா⁴தி ஸூப்⁴ரம் || 78 ||

78. This white neck of thine is bent slightly to look at thy fallen and lifeless foemen. The white legs of Bhavani, from the feet to the beautiful knees, gleam like pillars of snow.

ஸூக்லம் ப்ரவாதைரநிலோபமம் தே ஸங்க்ஷோபி⁴தம் பா⁴ஸுரதோயதா³ப⁴ம் |

வாதீவ வாலோ ருசிராணி மத்⁴யே ப்⁴ராஜந்த அங்கா³நி ஸஸிப்ரபே⁴வ || 79 ||

79. Fluttering in the breeze, thy bright and airy robe is a luminous cloud from whose midst thy radiant firmbs shine forth like moonlight.

உத்³ர்ணபே²ந: பயஸஸ்தரங்க: ³க்ஷீராப்³தி⁴மத்⁴யே ஸ்தநமேகமேதத் |

த்வம் து³ர்நி³க்ஷயாஸி யத்³ங்க³காந்தேஸ்த்விஷார்³க்ஷிரம்ப³ ப்ரதிஹந்யதே மே ||

80 ||

80. This breast of thine is a foaming wave of milk swelling in the Milky Ocean. Difficult art thou to discern, O Mother, when my gale falls back from tire splendour of thy body of beauty.

ஸநாதநீ தே³வி ஸிவஸ்ய பூர்வம் வபுஸ்த்வித³ம் தா⁴ரயஸே யுவத்யா: |

துப்⁴யம் நமஸ்துப்⁴யமநாதி³மாத: ஸௌம்யா ப⁴வாம்ப³ ப்ரணதேஷு பீ⁴மே || 81 ||

81. Thou art ancient, t) Goddess -before Shiva thou wart-yet thou wearest this form of a maiden. Salutation to thee, O beginningless Mother! Be graci,)us, O terrible One. to those who prostrate themselves before thee.

உத்³தி³ஸ்ய பூ⁴மிம் த்³ருமராஜி³நீலாம் ஸஸலாந்தராலேஷு மஹத்ஸு த்³ரு³ஸ்யாம் |

காருண்யமய்யா: ப்ரஸு³த: கரஸ்தே த்³தா³ஸி ருத்³ராண்யப⁴யம் ப்ரஜாநாம் || 82 ||

82. Pointing to a land dark with trees visible in the vast spaces between the mountains, thy hand is extended, O compassionate one, O Rudrani, granting freedom from fear to the peoples.

ததஸம்ஜ்ஞயா தே கரபல்லவஸ்ய தமோ விதூ⁴தம் பு⁴வி பா⁴ரதாநாம் |

ரக்தஸ்ய மேகா⁴ நப⁴ஸோ⁵பதூ⁴தா அசிந்த்யவீர்யாஸி ஸுபா⁴ஸி ஸௌம்யா || 83 ||

83. By that sign of thy flowerlike hand the darkness is expelled from the land of the Bharatas. -h he clouds of blood vanish from the skies. Unthinkable is thy strength; beautiful thou art and gracious.

ஸௌம்யம் வபுஸ்தே ஹிமவர்ணமார்யம் ஸௌம்யம் ப⁴வாந்யா வத³நம் ஹ்யுதா³ரம்

I
ஸூக்லாம்ப³ராம் யௌவநஸூப⁴ரகாந்திம் ஸ்நேஹார்த்³ரநேத்ராம் ப³லிநீம் நமாமி ||
84 ||

84. Gracious is thy noble form white as snow, gracious the exalted countenance of Bhavani; I bow to the Mighty One robed in white, radiant with the bright beauty of youth, her eyes moist with compassion.

நராஸ்தி²மாலா ந்ரு²கபாலகாஞ்சீ க்வ ஸா கராலீ |

நக்³நா ச கோ⁴ரா விவ்ரு²தாஸ்யபீ⁴மா யஸ்யா விராவை: ஸஹஸோத்தி²தோ⁵ஸ்மி
|| 85 ||

85. Where now is that terrible figure, garlanded with the bones of men and girdled with skulls, naked and fierce, dreadful with her gaping mouth, by whose cries I was suddenly roused?

ரக்தஸ்ய யோ⁵யம் வஹதீஹ னிந்து⁴ஸ்சா²யா ஸுபா⁴யா ஹஸதீவ தஸ்மிந் |

க²ட³க³ம் பரிப⁴ராமயதி ஸ்தநந்தீ நக்³நா ஸுகோ⁴ரா ச நமாமி காலீம் || 86 ||
86. In the river of blood which flows yonder laughs the shadow of the beautiful One, brandishing a sword, thundering, naked and hideous: I bow to Kali!

காலீ த்வமேவாஸி ஸுநிஷ்டு²ராஸி த்வமந்நபூர்ண ஸத³யா ச ஸௌம்யா |

நமாமி ரௌத்³ராம் பு⁴வநாந்தகத்திம் ப்ரேமாகுலாமேவ நமாமி ராதே⁴ || 87 ||
87. Thou indeed art Kali and utterly ruthless thou art; thou art Annapurna, the merciful and gracious. I bow to thee as the Violent One, O ender of the worlds; I bow to thee, O Radha, in thy ecstasy of love.

அநந்தஸக்த்ய்ரு²த்³தி⁴மஸேஸமுர்திம் கோ வக்ஷயதீமாம் தவ ஸர்வஸக்தே |

தேஜஸ்த்வமேதத்³வலிநாம் ப³லஞ்ச த்வம் கோமலாநாமபி கோமலாஸி || 88 ||
88. Who can support in himself thy plenitude of infinite Power in which all thy forms are manifest, O Goddess omnipotent? Thou art this blazing might and thou art the strength of

the strong; thou art also the gentlest of the gentle.

ஸௌம்யாமஹந்த்வாம் த³விபு⁴ஜாம் நமாமி தரிஸூலிநீம் த்வாமப⁴யம் வஹந்தீம் |
 த்வாமம்ப³ ஸாவித்ரி ஸுபே⁴ த்ரிநேத்ரே ஸூக்லாங்க³வஸ்த்ராம் வ்ரு³ஷ்ருட⁴காந்திம்
 || 89 ||

89. Two-armed in thy gracious aspect I bow to thee, and again with trident uplifted bringing deliverance from fear; to thee I bow, O Mother, O radiant Savitri, O three-eyed one, thy white-limbed, white-robed loveliness mounted on a bull.

த³ஸாயுதா⁴ட⁴யா த³ஸதி³க்ஷவக³ம்யா பாதாஸி மாதர்த³ஸபா³ஹூரார்யாந் |
 ஸஹஸ்ரஹஸ்தைருபகு³ஹ்ய புத்ராநாஸஸே ஜக³த³யோநிரசிந்த்யவீர்யா || 90 ||

90. Ten-armed with all thy ten weapons thou protectest the Aryans, O Mother unattainable in the ten directions; as the womb of the world thou sitst with a thousand arms embracing thy children, unthinkable in thy energy.

ப்ரகாஸயந்தீம் க³ஹநாநி பா⁴ஸைபீ⁴மாம் ஜ்வலத்பர்வதமூர்திமக³ர்யாம் |
 பஸ்யாமி தே³வீம் நக³ரேஷு ஸௌம்யாம் த³வாரி ஸ்தி²தாமார்யபு⁴வ: ஸக²ட³கா³ம்
 || 91 ||

91. Illumining with her rays the impenetrable depths of the forests, her form like a mountain of fire, terrible and sublime, I see the gracious Goddess standing, sword in hand, at the gates of the cities of the Aryan country.

கலிம் த³மித்வா ஜநநீ ப்ரஜாநாம் ஸத்த்வாதி⁴கா [portion missing] |
 ஸ்வாதீ⁴நவ்ரு³த்தீநி புநஸ்சரந்தி பஸ்யாமி தாந்யாக³மமார்க³கா³ணி || 92 ||

92. The mighty Mother of creatures has vanquished the Age of Strife. Once again the movements of freedom are abroad; I observe them following the paths of the ancient scriptures.

புந: ஸ்ரு³னோமீமரண்யபு⁴மௌ வேத³ஸ்ய கோ⁴ஷம் ஹ்ரு³த³யாம்ரு³தோத்ஸம் |
 ஸுஜ்ஞாநிநாமாஸ்ரமகா³முநீநாம் குல்யேவ பும்ஸாம் வஹதி ப்ரபூர்ண || 93 ||

93. Once again I hear in the forests the chanting of the Veda which is a fountain of immortalising nectar to the heart. An overflowing river of humanity streams to the hermitages of the sages perfected in selfknowledge.

ஸநாதநாந் ரக்ஷதி த⁴ர்மமார்க³ந் புந: ஸஹஸ்ராம்ஸுகுலார்யஜந்மா |
 லக்ஷமீ: புந: ஸாப்யசலா ஸ்மிதாஸ்யா ஸமுஜ்ஜ்வலா ராஜதி பா⁴ரதேஷு || 94 ||

94. Once again the eternal ways of the Dharma are guarded by one nobly born in the Solar Race. And once again resplendent LakShmi, a smile on her lips, reigns steadfast among the Bharatas.

புராதநீம் மாதரமாக³மாநாமாக³ச்ச²தாஞ்சு ஸ்துவதாஞ்சு பூ⁴மிம் |

ப்ராச்யாம் ப்ரதீச்யாம் ஜக³தோ⁵கி²லஸ்ய கோலாஹலம் வேக³ரவாஞ்சு²ருணோமி ||

95 ||

95. In East and West I hear the cry and stir of the whole world hastening with praise on its tongue to this country, the ancient Mother of the Vedas.

ஸத³த⁴ர்மக³ர்²பே⁴தி மஹாவரதேதி ஸ்துவந்தி ஸைம்யாஞ்சு ப⁴யங்கராஞ்சு |

தே³வ்யா: ப்ரியாம் பூ⁴மிநாதி³ஸக்த்யாஸ்தீர்த²ஸ்வருபேண ச பூஜயந்தி || 96 ||

96. Praising the gracious and awe-inspiring Mother as the source of the true Law, the fulfiller of mighty vows, they revere as a place of pilgrimage this land dear to the Goddess beginningless in her power.

ஸிவஸ்ய காஸ்யாம் நிவஸந்தி யே கே ஸ்பர்ஸேந தே தஸ்ய ப⁴வந்தி முக்தா: |

தே³வ்யாஸ்து புண்யேந பதா³ர்²பணேந ஸர்வார்யபூ⁴மிர்ஜக³தோ⁵பி காஸீ || 97 ||

97. As those who dwell in Shiva's sacred city of Kashi are liberated by the auspicious touch of the Lord, so all this Aryan country where the Goddess has set her purifying feet shall be the Kashi of the world.

ப்ரீதி³ர்²த³யா தை⁴ர்யமத³ம்யஸௌர்யம் ஸ்ரத³தா⁴ திதிக்ஷா விவிதா⁴ஸ்ச வித³யா: |

அநந்தருபே த்வமஸி ப்ரஸீத³ சிரம் வஸார்யே ஹ்ரு²தி³ பா⁴ரதாநாம் || 98 ||

98. O infinite in thy forms, thou art contentment, compassion, patience and indomitable heroism, faith and endurance and knowledge of every kind. Be gracious, noble goddess; dwell long in the hearts of the Indian people!

ஸிந்தூ⁴ந்²ஹிமா³நிஞ்சு ஸுஸௌம்யபா⁴ஸா ப்ரகாஸயந்தீ ஸுத்³ரு⁴ப்ரதிஷ்டா² |



திஷ்ட² ப்ரஸந்நா சிரமார்யபூ⁴மௌ மஹாப்ரதாபே ஜக³தோ ஹிதாய || 99 ||

99. Illumining these rivers and snowy mountains with a most gentle lustre, be firmly established in the Aryan country. Abide forever gracious in this land, O Mighty One, for the good of the world!"

English translation by Richard Hartz

(copyright by Sri Aurobindo Ashram Trust, Puducherry)

Encoded and proofread by Sarada Susarla

——
bhavAnI bhAratI by Sri Aurobindo
pdf was typeset on March 24, 2024
——

Please send corrections to sanskrit@cheerful.com

